

**Совет Безопасности**

Distr.: General
3 September 2004
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря, представляемый
во исполнение пункта 30 резолюции 1546 (2004)****I. Введение**

1. В пункте 30 резолюции 1546 (2004) от 8 июня 2004 года Совет Безопасности обратился к Генеральному секретарю с просьбой представить Совету в течение трех месяцев с даты принятия этой резолюции доклад об операциях Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку (МООНСИ) в Ираке и после этого ежеквартально представлять доклады о прогрессе в деле подготовки к национальным выборам и выполнения всех обязанностей Миссии. Настоящий доклад является первым докладом, представляемым во исполнение этой резолюции.

2. В докладе содержится самая последняя информация о деятельности Организации Объединенных Наций в Ираке за период после публикации моего последнего доклада (S/2004/625 от 5 августа 2004 года), который был представлен во исполнение пункта 24 резолюции 1483 (2003) и пункта 12 резолюции 1511 (2003). Основное внимание в нем уделено приоритетным задачам Организации Объединенных Наций, которые были поставлены в резолюции 1546 (2004), особенно в отношении Национальной конференции и подготовки к выборам, запланированным на январь 2005 года. В докладе также содержится самая последняя информация о мероприятиях по обеспечению безопасности присутствия Организации Объединенных Наций в Ираке и в сжатой форме говорится о деятельности МООНСИ в отчетный период.

II. Краткая информация об основных событиях в Ираке**A. Нынешнее положение**

3. За период, прошедший после его формирования 28 июня 2004 года, Временное правительство Ирака предприняло ряд первых шагов с целью начать восстановление страны в интересах улучшения условий жизни иракцев во всех ее частях. В настоящее время предпринимаются усилия в целях содействия развитию и подъему экономики путем совершенствования деятельности системы образования и профессиональной подготовки, создания рабочих мест и поощрения предпринимательской деятельности и торговли. Эти меры являются важными составными частями политического процесса в переходный период,

причем не в последнюю очередь с учетом того, что Временное правительство находится у власти непродолжительный период времени, а также с учетом общего контекста, в котором ему приходится функционировать.

4. В то же время обстановка в плане безопасности по-прежнему неустойчива и в целом невосприимчива к реализации крупных инициатив экономического и политического характера. Структуры государственного управления в провинциях и административные связи с Багдадом в полной мере еще не налажены. Экономические возможности на всей территории страны ограничены, а угрозы нападения на объекты нефтяной промышленности являются еще одним свидетельством тех проблем, с которыми сталкивается Временное правительство Ирака, пытающееся установить свою власть в стране. Продолжают поступать сообщения о боевых действиях, актах насилия, убийствах и похищениях людей на всей территории страны, которые уносят огромное число жизней. Хотя общее число нападений на гражданских лиц уменьшилось по сравнению с предыдущими месяцами, масштабы недавних боевых действий дают новые основания для беспокойства.

5. По-прежнему активно действуют вооруженные боевики, связанные с ключевыми политическими партиями и деятелями. Повстанцы продолжают бросать вызов присутствию в стране многонациональных сил, а также недавно созданным силам безопасности Временного правительства Ирака. Представляется, что иракцы, входящие в состав сил безопасности, вынуждены демонстрировать свою лояльность различным субъектам, в том числе своей семье, племени и партии, а также иракскому государству. Жертвами насилия по политическим мотивам становятся должностные лица правительства старшего и среднего звена, а также старшие должностные лица различных политических партий. Подобная тактика преследует цель деморализовать сотрудников государственной службы Ирака и вынудить потенциальных кандидатов отказаться от борьбы за государственные посты, что приведет к уменьшению числа талантливых людей, работающих в правительстве или занимающихся политической деятельностью. Главной жертвой этого насилия является иракский народ.

6. Нападения на работающих в Ираке иностранцев широко освещаются средствами массовой информации и единодушно осуждаются, и хотя о не покидающем граждан Ирака чувстве опасности, обусловленном требованиями, похищениями и другими уголовными деяниями, в средствах массовой информации говорилось меньше, оно подрывает уверенность людей в способности политических лидеров улучшить обстановку в плане безопасности. Вполне объяснимо, что в этих условиях местные общины и регионы основное внимание уделяют удовлетворению своих самых насущных потребностей и интересов, а не интересов страны в целом. Предстоящие выборы, если они будут свободными и справедливыми, могли бы стать для народа Ирака важным шагом вперед.

7. Что касается положения в гуманитарной области, то можно говорить о явном игнорировании норм международного гуманитарного права и международных стандартов в области прав человека. Нападения на иракских гражданских лиц, жилые районы и только что созданные полицейские силы носят широкомасштабный характер. Комбатанты превращают в мишени или используют в своих целях религиозные святыни. Они продолжали обстреливать машины скорой помощи; по состоянию на 25 августа 16 таких машин было уничтожено.

Как боевики, так и военнослужащие многонациональных сил занимают большие помещения и в некоторых случаях наносят им серьезный ущерб; безопасный доступ к нуждающимся в помощи людям получить не удастся. Я неоднократно напоминал всем сторонам об их обязанностях в соответствии с нормами международного гуманитарного права, в том числе об их обязательстве обеспечить свободный и беспрепятственный доступ медицинского персонала и гуманитарной помощи во все районы, где необходимо помочь нуждающимся. Считая решение данной проблемы приоритетной задачей, МООНСИ проводит соответствующую разъяснительную работу с многонациональными силами и иракскими ведомствами.

8. Хотя боевые действия продолжаются в целом ряде районов Ирака, особенно серьезным в силу своего масштаба и характера стал кризис в Эн-Наджафе, который привлек к себе значительное внимание. В последние несколько недель отмечалась эскалация боевых действий между вооруженными боевиками Муктады ас-Садра, иракскими силами безопасности и многонациональными силами. Боевые действия велись в основном в Эн-Наджафе и вокруг него, неподалеку от мавзолея имама Али и других районах. Несколько попыток Временного правительства Ирака и делегаций Национальной конференции выступить в роли посредников в целях урегулирования кризиса успеха не принесли. Региональные инициативы, с которыми выступили соседние с Ираком государства с целью в срочном порядке обсудить подходы к урегулированию кризиса в Эн-Наджафе, так и не были реализованы.

9. Еще одна инициатива, с которой выступил Главный аятолла Али ас-Систани, привела к тому, что 27 августа 2004 года с боевиками было заключено соглашение из пяти пунктов. Это соглашение привело к прекращению боевых действий и передаче контроля над мавзолеем религиозному лидеру. Данный план, в частности, предусматривает, что в городах Эн-Наджаф и Эль-Куфа должны быть проведены мероприятия по разоружению и что из них должны быть выведены все вооруженные элементы. В нем также содержится обращенный ко всем сторонам, а также политическим, общественным и иным движениям призыв подключиться к процессу, ведущему к всеобщим выборам и полному суверенитету, и создать благоприятствующие этому процессу условия.

10. В связи с ситуацией в Эн-Наджафе и прилегающих к нему районах мой Специальный представитель поддерживал тесные контакты с Временным правительством, делегацией Национальной конференции в Эн-Наджафе и ключевыми политическими лидерами Ирака. Он особо отмечал необходимость мирного урегулирования кризиса, указывая на то, что применение силы отбросило бы назад политический процесс и неблагоприятно сказалось бы на гуманитарной ситуации в городе и прилегающих к нему районах. В своих заявлениях от 7 и 13 августа 2004 года я призвал содействовать обеспечению верховенства закона и применять основанный на принципах мира и примирения подход, с тем чтобы положить конец боевым действиям в Эн-Наджафе.

11. Ситуация в Эн-Наджафе также породила ряд проблем в гуманитарной области. Кризис вызвал жертвы среди гражданского населения и привел к дальнейшей дезинтеграции систем оказания основных услуг в зоне конфликта и в прилегающих к ней районах, таких, как багдадский пригород Ас-Садр-Сити и Эн-Наджаф, где наиболее остро встали проблемы обеспечения населения элек-

троэнергией, водой и медицинскими услугами. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Детский фонд Организации Объединенных Наций и Всемирная организация здравоохранения, представленные своими соответствующими страновыми секторальными группами Организации Объединенных Наций, в сотрудничестве с профильными ведомствами страны, министерствами, партнерами по осуществлению и Международным комитетом Красного Креста принимают меры в целях удовлетворения потребностей населения, проводя срочные ремонтные работы на объектах системы энергоснабжения, обеспечивая население водой, а также осуществляя непрерывную доставку предметов медицинского назначения.

12. По оценкам, 25 000 человек из 300 000 жителей центра Эн-Наджафа оказались вынужденными покинуть свои дома из-за боевых действий и искать убежище в домах других людей на окраине города, в мечетях или зданиях государственных учреждений на северной и южной окраинах Эн-Наджафа. Ряд организаций, включая Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Международную организацию по миграции и неправительственные организации, а также движение Красного Полумесяца, оказывают гуманитарную помощь этим перемещенным лицам.

В. Национальная конференция

13. По просьбе Временного правительства Ирака и во исполнение пункта 7 резолюции 1546 (2004) Организация Объединенных Наций оказала помощь в созыве Национальной конференции для избрания Временного национального совета и содействия национальному диалогу и формированию консенсуса в отношении будущего страны. В этих целях я направил небольшую группу для оказания поддержки Подготовительному комитету Конференции, возглавляемому Фуадом Масумом. Организация Объединенных Наций с самого начала подчеркивала, что для обеспечения успешной работы Конференции настоятельно необходимо обеспечить, чтобы состав ее участников был как можно более широким, многоликим и представляющим все иракское общество в целом, с тем чтобы можно было провести настоящую и предметную дискуссию по вопросу о будущем страны. Это было необходимо для расширения и укрепления политического процесса в переходный период.

14. Когда стало очевидно, что для расширения состава участников Конференции необходимо больше времени, Организация Объединенных Наций заявила, что осуществление работы с целью обеспечить успех Конференции имеет более важное значение, чем проведение ее в установленные сроки, в июле 2004 года, в связи с чем мы рекомендовали отложить проведение Конференции. Впоследствии Подготовительный комитет постановил, что Конференция начнется на две недели позже, 15 августа 2004 года. После многочисленных консультаций с Председателем Подготовительного комитета и Руководящей группой Комитета список делегатов Конференции был расширен на основе рекомендаций Организации Объединенных Наций. Хотя не все субъекты, которых Организация Объединенных Наций надеялась увидеть в числе участников Конференции, в конечном счете приняли в ней участие, дополнительное время позволило Подготовительному комитету расширить число участников Конференции.

15. Национальная конференция прошла 15–18 августа 2004 года в Конференционном центре в Багдаде. В ее работе участвовало более 1100 делегатов из всех иракских мухафаз, которые представляли широкий срез иракского общества. В число участников входили представители институтов гражданского общества, профессиональных ассоциаций и свыше 70 политических партий, а также независимые кандидаты, видные представители племен, общественные деятели и деятели культуры, мастера искусств и представители различных этнических и религиозных групп. В ходе первого заседания Конференции с заявлениями выступили Председатель Подготовительного комитета Фуад Масум, президент Гази аль-Явар, вице-президент Родж Шавиз, премьер-министр Ийяд Аляуи и мой Специальный представитель Ашраф Джехангир Кази.

16. В ходе Конференции были завершены подготовка правил процедуры, регулирующих работу комитетов, и отбор делегатов для работы во Временном национальном совете. Повестка дня отражала работу комитетов и предусматривала выборы во Временный национальный совет. Четыре комитета, каждый из которых включал представителей самых различных групп, занимались соответственно следующими вопросами: обстановка в плане безопасности; деятельность по восстановлению; права человека и система правосудия в переходный период; и политический процесс. В целях обсуждения проектов документов и вынесения рекомендаций по каждой теме были сформированы рабочие группы. Эти рекомендации были затем представлены на утверждение участникам пленарного заседания Конференции. В соответствии с рекомендациями рабочих групп Конференция постановила учредить Временный национальный совет. Одна из главных функций Временного национального совета будет заключаться в осуществлении наблюдения за работой Временного правительства. По общему мнению, создание Совета стало важным шагом в деле расширения основы для системы демократического правления. Было подчеркнуто, что Совет должен быть представительным и профессиональным по своему составу.

17. Помимо того, что она призывала участвовать в Конференции, Организация Объединенных Наций консультировала по ряду других важных вопросов, таких, как процедуры подготовки и проведения Конференции; повестка дня; кампания в средствах массовой информации в целях повышения уровня информированности населения о Конференции и ее мандате; и механизм отборов членов Временного национального совета. В своем выступлении на Национальной конференции мой Специальный представитель подчеркнул, что интересам всех иракцев отвечает максимально широкая представленность во Временном национальном совете всех слоев общества, с тем чтобы он мог эффективно функционировать и вызывать доверие, а также заложить основу для предстоящих выборов.

18. Принятие решения об отсрочке проведения Конференции и проведение кампании по информированию общественности, которую финансировала Организация Объединенных Наций, позволили повысить уровень осведомленности населения о Национальной конференции и о ее важном значении для национального диалога и примирения. Проведение пресс-секретарем МООНСИ и группой по политическим вопросам Миссии активной работы с иракскими средствами массовой информации, в рамках которой организовывались брифинги, делались заявления для прессы и проводились интервью, позволило ознакомить более широкие круги общественности с более широким спектром во-

просов, касающихся Конференции. В порядке помощи организаторам Конференции, мой Специальный представитель встречался с участниками Конференции с целью содействовать ее работе, он также проводил работу с национальными и международными средствами массовой информации.

19. Предметом бурных дебатов стали механизм отбора членов Временного национального совета и его окончательный состав. Хотя рассматривалось несколько процедур отбора членов, некоторые делегации выражали обеспокоенность по поводу того, что отсутствие времени для подготовки списков кандидатов ставило в более выгодное положение уже оформившиеся партии, которые имели более тесные связи со своими членами и были знакомы с механизмом отбора. В конечном счете члены Временного национального совета были отобраны из единого списка, после того как был снят второй альтернативный список кандидатов. Некоторые участники полагали, что использование единого списка позволяет уже оформившимся партиям сохранить свое доминирующее положение и что поэтому нельзя будет обеспечить максимально широкий состав Временного совета, который представлял бы все слои иракского общества. Хотя окончательный список мог бы быть более представительным, проведенные между различными группами дискуссии позволили Конференции выполнить свою задачу.

20. Национальная конференция проходила на фоне непрекращающихся боевых действий в Эн-Наджафе, что, конечно же, не очень способствовало устранению разногласий и национальному примирению. Напряженная ситуация в Эн-Наджафе отвлекла определенное внимание участников Конференции и Временного правительства. Она также стала причиной того, что в работе Национальной конференции не приняли участие ряд политических деятелей, которые утверждали, что в сложившихся условиях подлинный общенациональный диалог невозможен.

21. Кроме того, некоторые участники считали, что Конференция была организована одной из крупных политических партий и что на ней доминировали уже оформившиеся политические партии. С одной стороны, такое восприятие ситуации порождало проблему, а с другой стороны, открывало определенную возможность. Это позволило менее крупным партиям и относительно новым политическим силам познакомиться с характерной для демократического политического процесса практикой компромисса и получить представление о характере предстоящих выборов. При подготовке Конференции была предпринята попытка расширить представленность, тем не менее можно было бы сделать больше для того, чтобы охватить тех субъектов, которые не желали в ней участвовать, и таким образом обеспечить подлинно широкий состав ее участников.

22. Несмотря на эти недостатки, Конференция выполнила поставленную перед ней задачу. Поэтому ее следует рассматривать в качестве важной вехи в политическом процессе в переходный период в Ираке. Впервые за несколько десятилетий большое число иракцев собрались для того, чтобы свободно обсудить стоящие перед их страной жизненно важные проблемы. Национальная конференция дала Временному правительству первую возможность продемонстрировать его приверженность транспарентному и всеохватывающему политическому процессу, ведущему к проведению в 2005 году общенациональных выборов. Несмотря на очень сложные проблемы в области безопасности, ка-

ких-либо серьезных инцидентов не было. Делегаты и политические группы принимали решения о том, как формировать коалиции, определять правила процедуры и разрабатывать стратегию на основе таких правил.

23. В плане приобретения опыта эта Конференция имела особенно важное значение для небольших политических партий и независимых кандидатов, и этот опыт может стать для них хорошим подспорьем в контексте подготовки к выборам, запланированным на январь 2005 года. Тот факт, что ежедневно в ходе Конференции вопросы, стоящие на повестке дня, обсуждались большим числом участников, является свидетельством того, что иракцы готовы участвовать в демократических процессах, если им будет предоставлена такая возможность. В этом смысле Национальную конференцию можно рассматривать как важный шаг в рамках политического процесса, ведущего к проведению демократических выборов.

III. Обеспечение безопасности Миссии

24. Оценка обстановки в плане безопасности и обусловленные ею меры по защите персонала в Ираке, о чем говорится в пунктах 5–7 моего предыдущего доклада (S/2004/625), остаются неизменными. Небольшая группа сотрудников Организации Объединенных Наций, находящаяся в «международной зоне», выполняет свои задачи, действуя за гранью допустимого и разумного риска. Максимальная численность международных сотрудников Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами существования, оказанием поддержки и охраной в Ираке, в настоящее время составляет 35 человек. Для любого увеличения числа сотрудников Организации Объединенных Наций или числа проводимых ею мероприятий, особенно за пределами «международной зоны», понадобится не только задействование всех механизмов защиты, о которых говорилось в моих предыдущих докладах, но и качественное улучшение общей обстановки в плане безопасности.

25. В пункте 13 резолюции 1546 (2004) Совет Безопасности принял к сведению намерение создать в рамках многонациональных сил под единым командованием отдельную структуру с конкретной задачей обеспечивать безопасность присутствия Организации Объединенных Наций в Ираке. Совет также признал, что осуществление мер, направленных на обеспечение безопасности персонала системы Организации Объединенных Наций, работающего в Ираке, потребует значительных ресурсов. Он призвал государства-члены и соответствующие организации предоставить такие ресурсы, включая вклад в деятельность упомянутой структуры по обеспечению безопасности присутствия Организации Объединенных Наций в Ираке. Многонациональные силы будут обеспечивать безопасность в рамках целых районов, сопровождать совершающих поездки сотрудников Организации Объединенных Наций и контролировать доступ в помещения Организации Объединенных Наций, а также обеспечивать их охрану по внешнему периметру. Многонациональные силы продолжают предпринимать усилия в целях создания такой структуры. По просьбе многонациональных сил, Организация Объединенных Наций призвала несколько государств-членов предоставить войска или внести финансовые взносы для такой структуры, которая должна включать в себя воинские подразделения, чья численность будет эквивалентна численности примерно трех батальонов. Я буду продолжать оказывать содействие этим усилиям.

26. В дополнение к той защите, которую обеспечивают многонациональные силы, необходимо создать единую структуру обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций, которая будет контролировать доступ внутри помещений и патрулировать их, выделять группы по обеспечению личной безопасности отдельных лиц как в помещениях Организации Объединенных Наций, так и в ходе их поездок, проводить учебные мероприятия и координировать меры в области безопасности между МООНСИ и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, а также многонациональными силами. Единая структура обеспечения безопасности МООНСИ будет включать в себя четыре элемента, а именно: международных сотрудников по вопросам безопасности; координаторов по вопросам защиты; группы по обеспечению личной безопасности; и подразделения охраны. Развертывание этих элементов будет осуществляться с учетом результатов проводимых на постоянной основе оценок обстановки в плане безопасности в Ираке в целом на протяжении предстоящих месяцев и с учетом соответствующего развертывания основного персонала. Кроме этого, развертывание будет зависеть от принятия необходимых мер по материально-техническому обеспечению, включая обеспечение безопасными служебными и жилыми помещениями.

27. Международные сотрудники по вопросам безопасности будут заниматься обеспечением безопасности, проводить соответствующие операции и иметь статус сотрудников Организации Объединенных Наций. Координаторы по вопросам защиты являются специалистами Организации Объединенных Наций, которые координируют передвижение сотрудников Организации Объединенных Наций и меры по их защите с многонациональными силами и другими организациями. В настоящее время проводится работа по набору 35 координаторов по вопросам защиты, и предполагается первоначально развернуть в начале сентября шесть таких сотрудников. Задача заключается в том, чтобы, при соблюдении условий, о которых говорилось в пункте 24 выше, завершить в начале ноября развертывание всех 35 сотрудников.

28. Департамент операций по поддержанию мира приступил к работе, цель которой установить, какие государства-члены могут предоставить Организации Объединенных Наций профессионально подготовленные группы по обеспечению личной безопасности. Что касается МООНСИ, то ей будут необходимы, как минимум, четыре такие группы для охраны таких лиц, как Специальный представитель Генерального секретаря и другие подлежащие охране должностные лица МООНСИ и посетители. Группа по обеспечению личной безопасности состоит из 12 человек, которые все вместе проходят профессиональную подготовку и развертываются и функционируют как одна команда. Восемнадцать государств-членов положительно откликнулись на направленную просьбу, и на сегодняшний день группа экспертов Организации Объединенных Наций провела оценку соответствующих возможностей шести из этих государств-членов, которая принесла положительные результаты. В сентябре будет проведена оценка такой группы от еще одного государства-члена. Осуществляемые в настоящее время подготовительные мероприятия и планы позволяют развернуть до двух таких групп к концу сентября. Две дополнительные группы можно будет развернуть позднее, если МООНСИ будет в этом нуждаться.

29. Кроме этого, МООНСИ нуждается в трех вооруженных подразделениях охраны в составе 160 человек для защиты объектов Миссии. Эти подразделения охраны имеют в Миссии статус национальных контингентов. На сего-

дняшний день с шестью государствами-членами обсуждался вопрос о предоставлении подразделений охраны, сформированных на базе военизированных структур, гражданской полиции и воинских частей. Пока никаких обязательств не взято, и обсуждение этого вопроса с государствами-членами продолжается. Развертывание одного подразделения охраны в Багдаде уже к 30 сентября будет иметь весьма важное значение с точки зрения графика планирования Миссии.

30. Для привлечения и развертывания подразделений охраны необходим конкретный мандат Совета Безопасности. Кроме того, результаты проведенных на сегодняшний день обсуждений с государствами-членами указывают на то, что многие, если не все государства-члены, которые могут предоставить свои контингенты, могут отклонить просьбу о выделении таких подразделений в отсутствие ясных и четко очерченных правовых рамок. Предоставление подразделений охраны, возможно, является наиболее серьезной проблемой в контексте создания структуры обеспечения безопасности Организации Объединенных Наций в Ираке. Организации Объединенных Наций необходимо будет заручиться полной поддержкой со стороны Совета Безопасности и государств-членов для того, чтобы развернуть подразделения, необходимые для обеспечения безопасности объектов МООНСИ в Ираке.

31. Департамент операций по поддержанию мира и Управление Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности в тесном сотрудничестве разрабатывают комплексную структуру обеспечения безопасности. МООНСИ, Управление Координатора по вопросам безопасности, а также учреждения, программы и фонды Организации Объединенных Наций будут тщательно координировать свои мероприятия с целью обеспечить своевременное принятие комплексных и эффективных с точки зрения затрат мер в ответ на серьезные проблемы в области безопасности, которые, как ожидается, будут возникать в Ираке в обозримом будущем.

IV. Последняя информация о деятельности Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов

32. Наибольшую угрозу для процесса выборов в Ираке представляют собой те опасные условия, в которых в настоящее время проводится работа по подготовке к ним. Организация Объединенных Наций продолжает прилагать все усилия по оказанию помощи в проведении выборов, однако ответственность за их организацию и проведение лежит на иракских властях. Занимающийся вопросами выборов компонент МООНСИ отвечает главным образом за оказание поддержки Независимой избирательной комиссии Ирака. В соответствии с приказом 92 Коалиционной временной администрации Независимая избирательная комиссия обладает исключительным мандатом на проведение выборов в переходный период. Та помощь, которую Организации Объединенных Наций в настоящее время оказывает в деле подготовки к проведению выборов, связана с решением двух главных задач. Первая из них заключается в оказании содействия с целью укрепить Независимую избирательную комиссию, особенно в плане обеспечения ее присутствия на всей территории страны и введения ее сотрудников в курс дела и проведения мероприятий по их обучению. Вторая задача заключается в оказании помощи в контексте подготовки, организации и

планирования мероприятий, связанных с проведением выборов, чтобы уложиться в крайний срок, т.е. 31 января 2005 года, а также последующих выборов, которые будут проводиться в течение переходного периода.

33. Главный сотрудник по проведению выборов МООНСИ, который также является международным членом Совета членов Независимой избирательной комиссии Ирака, возглавляет группу Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в проведении выборов. Главный сотрудник по проведению выборов осуществляет контроль за деятельностью группы международных экспертов по проведению выборов как из Организации Объединенных Наций, так и из других организаций, оказывающей содействие Комиссии. Проводимая этими экспертами с августа 2004 года работа имеет весьма важное значение в плане оказания Комиссии поддержки в разработке организационной структуры, подготовке проектов правил и процедур, выработке концепций и механизмов оперативной деятельности, в частности регистрации избирателей, и создании административного органа по проведению выборов.

34. В настоящее время в национальной штаб-квартире Избирательной комиссии Ирака уже назначено несколько старших должностных лиц, и началась процедура отбора руководителей будущих избирательных комиссий мухафаз. Набор на эти ключевые должности иракцев позволит значительно укрепить потенциал института выборов. Эти сотрудники, деятельность которых имеет чрезвычайно важное значение для своевременного проведения выборов, начнут процесс создания избирательных участков на всей территории страны. В связи с набором новых сотрудников были подготовлены учебно-ознакомительные программы, осуществление которых планируется начать 1 сентября 2004 года.

35. Занимающийся вопросами выборов компонент МООНСИ готовит прогнозы и анализы осуществимости по целому ряду моделей оперативной деятельности, которые будут рассматриваться Независимой избирательной комиссией. Результаты этой работы позволили сделать вывод о том, что регистрация избирателей на основе совершенно новой системы не позволит провести выборы до 31 января 2005 года. В связи с этим Комиссия взяла на вооружение альтернативный подход, который предполагает использование государственной системы распределения, известной также как система продовольственных и промтоварных карточек, в качестве наиболее практичного средства составления списков избирателей в отведенные сжатые сроки. В качестве исходной точки будет использована база данных государственной системы распределения, соответствующие записи будут выставляться на всеобщее обозрение, чтобы лица, имеющие право голоса, могли сверять детали и, если это необходимо, вносить изменения или добавлять свои данные в список.

36. Занимающийся вопросами выборов компонент Миссии в тесной координации с представителями ПРООН в Ираке также оказывает Избирательной комиссии помощь и поддержку в переоборудовании необходимых помещений, ремонте мебели и компьютерного оборудования. ПРООН своевременно оказывает чрезвычайно важную помощь, содействуя учебной подготовке и поездкам сотрудников Комиссии, привлекая на контрактной основе международных консультантов по проведению выборов, а также удовлетворяя заявки на закупку компьютеров и другого оборудования, необходимого для открытия избирательных участков.

37. При поддержке компонента Организации Объединенных Наций по вопросам выборов продолжается деятельность по разработке положений, регулирующих как деятельность административных органов по проведению выборов, так и оперативные мероприятия. Были утверждены правила процедуры Совета членов Комиссии, а также кодекс этических норм. Еще несколько административных положений, которые в настоящее время разрабатываются, будут определять структуру и порядок внутреннего функционирования административных органов по проведению выборов. Наконец, в настоящее время готовится проект положений, касающихся: а) регистрации избирателей; б) регистрации политических субъектов; в) сверки списков кандидатов; и д) кодекса поведения наблюдателей за проведением выборов.

38. В соответствии с официальной просьбой Независимой избирательной комиссии Организация Объединенных Наций выступает в роли главного международного учреждения, оказывающего поддержку избирательному процессу в Ираке. Занимающийся вопросами выборов компонент МООНСИ в тесном сотрудничестве с Отделом по оказанию помощи в проведении выборов Департамента по политическим вопросам координирует оказание международной финансовой и технической помощи Комиссии. В Багдаде была создана неофициальная международная контактная группа по проведению выборов, председателем которой является Главный сотрудник по проведению выборов. Ее первое заседание было проведено 19 августа 2004 года. Эта группа будет и впредь проводить регулярные заседания в целях обмена информацией о ходе избирательного процесса и координации международных мер поддержки на местах. Кроме этого, при Целевом фонде для Ирака, созданном Группой Организации Объединенных Наций по вопросам развития (ГООНВР) в рамках Международного механизма финансирования мероприятий по восстановлению в Ираке была создана группа по вопросам проведения выборов, через которую добровольные взносы стран-доноров будут направляться для проведения мероприятий в поддержку деятельности Избирательной комиссии, а также процесса выборов.

39. Подготовка к выборам сопряжена с решением двух ключевых задач, которые состоят в том, чтобы создать административные органы по проведению выборов практически «на пустом месте», особенно на местном уровне, и в то же время удовлетворить огромные материально-технические потребности, связанные с регистрацией избирателей и голосованием, в период, когда обстановка в плане безопасности характеризуется неустойчивостью. Ситуация в области безопасности по-прежнему представляет собой чрезвычайно серьезную проблему в плане успешной реализации этих целей. Существенным моментом является то, что члены Избирательной комиссии из соображений безопасности сознательно держатся в тени, что ограничивает их возможности с точки зрения обеспечения признания института выборов и повышения уровня информированности населения о нем, а также их роль и значимость их мандата в рамках переходного процесса. Эта информированность людей о независимости Независимой избирательной комиссии и признание ими ее независимости будут необходимы для того, чтобы заручиться доверием и поддержкой иракского народа.

40. Еще одна проблема связана с финансированием деятельности Избирательной комиссии. На сегодняшний день Временное правительство Ирака не создало какого-либо механизма, гарантирующего финансовую самостоятельность Комиссии и ее доступ ко всем тем средствам, которые предусмотрены в

национальном бюджете Ирака на цели проведения выборов. Тем не менее Комиссия получила заверения Временного правительства в поддержке. Невозможность получения своевременного доступа к средствам могла бы привести к задержкам в рамках процесса выборов.

41. Оказание международным сообществом поддержки Избирательной комиссии рассматривается в качестве крайне важного условия для успешного проведения выборов к 31 января 2005 года. При организации таких выборов, которые отвечали бы международным стандартам, Комиссия будет в значительной степени полагаться на техническую поддержку международного сообщества, особенно в плане укрепления Комиссии в качестве независимого института, оказания помощи в планировании ее деятельности, осуществления закупочной деятельности, эксплуатации систем обработки данных, организации учебной подготовки и распространения общественной информации об избирательном процессе. Организация Объединенных Наций приложит все усилия с целью повысить эффективность своей поддержки процесса выборов, с тем чтобы избежать необоснованных задержек. Я рассчитываю на то, что таким же образом поступят и другие стороны, занимающиеся оказанием технической помощи.

V. Последняя информация о деятельности Миссии

A. Направление нового Специального представителя Генерального секретаря в Багдад

42. Мой Специальный представитель и глава Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию содействия Ираку прибыл в Амман 8 августа 2004 года. Пройдя обязательный инструктаж по вопросам безопасности и проведя встречи с персоналом МООНСИ и руководителями учреждений и программ Организации Объединенных Наций в Аммане, г-н Кази 13 августа направился в Багдад вместе с основной группой из семи членов. Сразу же по прибытии он встретился с президентом аль-Яваром и премьер-министром Аляуи, которые приветствовали возобновление работы Организации Объединенных Наций в стране и заверили его в том, что будут оказывать ему всяческое содействие.

B. Политическая деятельность

43. Вскоре после прибытия мой Специальный представитель принял участие в работе Национальной конференции и установил контакты, необходимые для мирного урегулирования конфликта в Эн-Наджафе. Он имел возможность встретиться с иракскими политическими лидерами, включая представителей неправительственных организаций, групп меньшинств и женских организаций, участвовавших в работе Конференции. В частности, были проведены обсуждения с иракскими лидерами, которые в какое-то время намеревались выйти из состава участников Национальной конференции или отказаться от участия в ней. Он также начал телефонные переговоры с представителями дипломатического корпуса в Багдаде, включая представителей постоянных членов Совета

Безопасности, и встретился со старшими должностными лицами многонациональных сил.

44. В ходе всех своих контактов мой Специальный представитель заявлял о готовности Организации Объединенных Наций оказывать помощь иракцам, если это позволяют сделать обстоятельства, в рамках политического процесса на переходном этапе, согласно просьбе временного правительства Ирака и Совета Безопасности. Он также особо отмечал необходимость того, чтобы иракцы взяли на себя ответственность за политический процесс на переходном этапе, и важность урегулирования разногласий мирными средствами.

45. Присутствие в Багдаде моего Специального представителя с группой сотрудников по политическим вопросам во многом облегчит контакты на национальном уровне и подготовку периодических специализированных оценок развития ситуации в Ираке. Однако в отсутствие региональных отделений и из-за введения серьезных ограничений на передвижение персонала Организации Объединенных Наций в силу крайне небезопасной обстановки отделения МООНСИ в Кувейте и Аммане будут и в дальнейшем играть важную роль.

С. Создание потенциала, гуманитарная помощь, реконструкция и развитие

46. В течение рассматриваемого периода МООНСИ продолжала проводить планомерную работу по поддержке координационной деятельности иракских властей, направленной на удовлетворение гуманитарных нужд, которые возникают в результате возобновления боевых действий в различных частях страны. МООНСИ делает все от нее зависящее для того, чтобы осуществление проектов по возможности поручалось иракским гражданам, включая подрядчиков, представителей неправительственных организаций и других партнеров.

47. Гуманитарная деятельность координируется через министерство здравоохранения и министерство по делам беженцев и переселенцев в Багдаде. В этих министерствах созданы круглосуточно работающее неотложное хирургическое отделение и управление по гуманитарным вопросам, соответственно. К координационной работе подключились министерства внутренних дел, по делам муниципалитетов и общественных работ, по правам человека, торговли, по делам окружающей среды, планирования и другие ведомства, которые все чаще просят Организацию Объединенных Наций оказывать более активную помощь на местах в проведении чрезвычайных мероприятий и осуществлении координационных процессов, направленных на создание на министерском уровне потенциала для образования национального центра по координации деятельности в чрезвычайных ситуациях. Однако обстановка в плане безопасности, продолжающееся насилие и отдельные инциденты, такие, как похищения людей, явно мешают расширению присутствия гуманитарного персонала Организации Объединенных Наций на данном этапе. Через системы гуманитарной информации Миссии проводятся регулярные инструктажи по возможным проблемным точкам, и в настоящее время к ним подключаются партнеры из числа неправительственных организаций в 15 из 18 иракских мухафаз.

48. Продолжается поддержка процесса реконструкции через Целевой фонд для Ирака ГООНВР в сотрудничестве с основными иракскими министерствами и другими организациями. По состоянию на 22 августа 2004 года руково-

дящий комитет Целевого фонда для Ирака ГООНВР утвердил ассигнования в объеме более 395 млн. долл. США для 37 проектов, направленных на удовлетворение неотложных потребностей в восстановлении/реконструкции в таких, в частности, областях, как образование, здравоохранение, окружающая среда, основные услуги и жилье. Теперь учреждения Организации Объединенных Наций принимают все необходимые меры с целью обеспечить максимально полное освоение утвержденных средств, хотя оперативное осуществление этих проектов по-прежнему затрудняется из-за обстановки в плане безопасности. В предстоящие месяцы в сотрудничестве с иракскими властями будет завершена работа над новыми проектами, которые будут представлены на рассмотрение конференции доноров в Токио в октябре 2004 года.

D. Деятельность в области прав человека

49. МООНСИ и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека внимательно следят за положением в области прав человека в стране. Отдел по правам человека МООНСИ продолжал оказывать помощь неправительственным организациям, стремящимся утвердить себя в иракском обществе. С этой целью проводятся учебные мероприятия, посвященные навыкам управленческой деятельности и документации/мониторингу в области прав человека. Разрабатывается план предоставления субсидий новым организациям гражданского общества, в особенности тем, которые занимаются проблематикой прав человека. В группу моего Специального представителя был включен сотрудник по правам человека, который был направлен в Багдад 27 августа 2004 года. Это позволит облегчить взаимодействие с соответствующими ведомствами, гражданским обществом и другими сторонами в деле поощрения прав человека и утверждения принципа верховенства закона.

E. Деятельность в области общественной информации

50. Деятельность МООНСИ в области общественной информации имеет целью ознакомление широкой общественности с мандатом и деятельностью Организации Объединенных Наций в Ираке. В порядке выполнения консультативных функций Организация также оказала содействие информационно-пропагандистской кампании в средствах массовой информации, посвященной Национальной конференции. Это делалось путем предоставления Организацией Объединенных Наций финансовой и технической помощи, мобилизации иракских специалистов и широкого использования всех основных печатных изданий и других средств массовой информации.

51. В предстоящие месяцы все усилия будут сосредоточены на оказании Независимой избирательной комиссии Ирака помощи в деле просвещения избирателей. Как представляется, иракская общественность весьма заинтересована в том, чтобы больше узнать о процессе выборов. С этой целью организуются учебные семинары для иракских журналистов и гражданских служащих, связанных с информационно-пропагандистской деятельностью. Кроме того, уделяется внимание разработке, на основе консультаций с Избирательной комиссией, последовательной и нестандартной методики ознакомления общественности с порядком проведения предстоящих выборов.

Г. Помещения, материально-техническое обеспечение и бюджет

52. С 8 июля 2004 года в Багдаде действует группа вспомогательных сотрудников Организации Объединенных Наций по административным и материально-техническим вопросам, перед которой поставлена задача спланировать и подготовить возвращение в страну моего Специального представителя и его группы, как только позволят обстоятельства. Благодаря этой работе, которую поддерживают Временное правительство Ирака и многонациональные силы, МООНСИ смогла возобновить осуществление своего мандата. Первоначально в центре внимания были усилия по созданию временных отделений и необходимой инфраструктуры связи для развертывания персонала Организации Объединенных Наций. Группа также оказала поддержку представителям Организации Объединенных Наций, участвовавшим в работе Национальной конференции. В настоящее время главное внимание уделяется обустройству постоянных помещений в Багдаде. Несмотря на трудности материально-технического плана и небезопасную обстановку, в этом деле достигнут существенный прогресс. Однако прежде чем будут приняты решения о фактическом вводе этих помещений в эксплуатацию, потребуется провести оценку обстановки в плане безопасности.

1. Помещения

53. С закрытием отделения в Ларнаке, переводом отделения МООНСИ в безопасное место в Аммане и открытием Базы материально-технического снабжения в Кувейте, которая сыграла крайне важную роль в деле обслуживания и обустройства помещений в Басре и Багдаде, завершился процесс объединения помещений в пределах более широкого района действий МООНСИ. Материально-техническое снабжение регламентируется соглашением об общем обслуживании, которое предусматривает обслуживание Миссии и специализированных учреждений и программ. Я хотел бы отметить огромную помощь, которую оказали МООНСИ правительства Иордании и Кувейта.

54. В настоящее время открыты временные отделения в трех разных местах в пределах «международной зоны» в Багдаде. Все больше людей сходятся во мнении о том, что самым подходящим местом для размещения штаб-квартиры МООНСИ будет здание «Диван-скул» при условии, что в нем будут проведены дополнительные работы по усилению безопасности. Вопрос о вводе в эксплуатацию этих помещений будет поставлен только после того, как в них будут проведены минимально необходимые работы по обеспечению безопасности. В итоге были начаты работы по планированию и созданию инфраструктуры, необходимой для полноценного использования этих помещений, с таким расчетом, чтобы здание было готово к середине ноября. Этот ориентировочный срок ввода в эксплуатацию будет зависеть от размещения необходимого вспомогательного персонала, когда позволят обстоятельства.

55. Продолжаются ремонтные работы в здании, выделенном для Организации Объединенных Наций в Басре; предполагаемая дата завершения работ — 30 сентября 2004 года. Найдены дополнительные помещения, и в настоящее время с соответствующими иракскими властями вырабатывается соглашение об их использовании. Оцениваются тендеры на обустройство помещений в Эрбиле. Предполагается, что после начала работ этот проект удастся осуществить в трехмесячный срок. Следует отметить, однако, что вопрос о поставке в Эр-

биль необходимого оборудования с Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Италии не будет решен до тех пор, пока с Временным правительством Ирака не будут проведены дополнительные обсуждения, касающиеся присвоения имущества Организации Объединенных Наций соответствующими местными органами власти на севере Ирака.

2. Материально-техническое обеспечение

56. Планирование материально-технического обеспечения в Ираке определяется двумя основными факторами: серьезной обстановкой в плане безопасности и, соответственно, необходимостью не подвергать персонал чрезмерно большим рискам и отсутствием базовой инфраструктуры. МООНСИ пришла к выводу о том, что пока единственным реальным путем для организации материально-технического обеспечения будет использование контракта на вспомогательное обслуживание, в соответствии с которым в настоящее время предоставляются услуги многонациональным силам. С этой целью Организация Объединенных Наций и многонациональные силы в Ираке обсуждают соответствующие механизмы и подготавливают меморандум о взаимопонимании. Я убежден в том, что эти механизмы позволят улучшить материально-техническое обеспечение.

3. Бюджет

57. Согласно прогнозам, ранее утвержденных средств будет достаточно для покрытия текущих расходов МООНСИ в течение оставшейся части 2004 года. Недавно мною была утверждена концепция операций МООНСИ. В настоящее время разрабатывается комплексный оперативный план. С этой целью определяются основные цели и задачи МООНСИ, для того чтобы очертить круг мероприятий Миссии и порядок их проведения, когда это позволит сделать обстоятельства. После завершения этого этапа будут определены численность и категории персонала, необходимого для полного осуществления мандата. Следует отметить, что в бюджете МООНСИ на 2005 год будет необходимо учесть потребности в сотрудниках по проведению выборов и усилении мер безопасности.

G. Прочие вопросы

1. День памяти жертвам событий 19 августа

58. Первая годовщина террористического нападения на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций отмечалась 19 августа 2004 года траурными церемониями в Аммане, Багдаде и Кувейте. Трогательную акцию провела в этот день в Багдаде делегация Всеобщего союза студентов Республики Ирак. Делегация посетила комплекс гостиницы «Канал», где она возложила цветы, почтила память жертв минутой молчания и вознесла молитвы.

2. Соглашения

59. Соглашения Миссии с принимающими странами, где развернута МООНСИ, необходимы для того, чтобы обеспечить свободу передвижения, безопасность и выполнение ряда административных/снабженческих функций. Соглашение о статусе Миссии с Иорданией было подписано в августе. Согла-

шение с Кувейтом находится на завершающем этапе подготовки и должно быть подписано в ближайшее время. Организация Объединенных Наций также завершает работу над соглашением о статусе Миссии с правительством Ирака, а также над двусторонними соглашениями с Соединенными Штатами Америки о защите со стороны многонациональных сил в соответствии с резолюцией 1546 (2004) и о материально-техническом обеспечении (см. пункт 56 выше).

V. Замечания

60. После восстановления суверенной власти в лице Временного правительства Ирака 28 июня 2004 года созыв Национальной конференции стал еще одним шагом в процессе политического перехода к формированию правительства, избираемого на основе конституции. Конференция была проведена в сложных условиях и характеризовалась многими недостатками. В частности, состав самой Конференции и сформированного на ней Временного национального совета не был таким широким и всеохватывающим, каким бы его хотело видеть большинство иракцев. Тем не менее Конференция проходила без серьезных инцидентов и позволила добиться успехов по ряду чрезвычайно важных аспектов. Главные темы, которые обсуждались на Конференции, следует дополнительно проработать, с тем чтобы они легли в основу национальной повестки дня, отражающей идеи и заботы всех слоев иракского общества.

61. В то же время, несмотря на восстановление суверенитета и проведение Национальной конференции, положение в области безопасности в целом сколь-нибудь заметно не улучшилось. Одновременно с целой чередой трагических событий, связанных с захватом заложников и неизбирательными убийствами ни в чем не повинных мирных жителей, имела место активизация на всей территории страны деятельности различных повстанческих групп. Продолжающееся насилие не только вносит хаос в повседневную жизнь иракцев; оно может подорвать доверие к политическому процессу переходного этапа и затруднить создание условий, необходимых для проведения выборов в январе 2005 года.

62. Перед Временным правительством, особенно если учесть обстоятельства и порядок отбора его членов, а также ограниченность предоставленного ему мандата, стоит тяжелейшая задача — обеспечить продвижение политического процесса на переходном этапе вперед и его как можно более широкий характер. Временное правительство стремится проводить работу в этом направлении и нуждается в содействии со стороны всех тех, кто в состоянии ему помочь. В конечном счете, необходимо постоянно убеждать и заверять народ Ирака в том, что этот процесс однозначно ведет к достижению цели, которая заключается в том, чтобы сделать его хозяином своего собственного политического будущего. В течение короткого, но чрезвычайно важного предстоящего периода Временное правительство и Временный совет должны будут выполнить свою особую обязанность — обеспечить максимально широкий характер политического процесса, с тем чтобы он отражал весь спектр законных чаяний иракского народа.

63. Одна из чрезвычайно важных задач для иракских властей заключается в создании условий, необходимых для того, чтобы иракское общество стало обществом, основанным на верховенстве закона. Выполнение этой задачи пред-

полагает принятие скоординированных мер в целях перестройки правоохранительных учреждений, включая реформирование полицейских сил, а также судебной системы и системы уголовного правосудия. Все стороны должны активно поддержать решение правительства о расформировании ополчений, участники которых должны быть реинтегрированы в гражданское общество. Всем сторонам следует воздерживаться от действий, которые могли бы привести к эскалации напряженности, и выполнять свои обязанности в соответствии с нормами международного гуманитарного права и международными стандартами в области прав человека, особенно в том, что касается защиты гражданских лиц. Кроме этого, все политические и гражданские силы должны признать, что годы общих страданий обуславливают необходимость в том, чтобы совместными усилиями выработать единое видение перспектив строительства общества, в котором будут уважаться характерные для Ирака многообразие и историческое наследие. Процесс, которым руководят сами иракцы и ответственность за который также несут сами иракцы, предполагает ответственность за принятие таких мер и создание таких стимулов, которые позволили бы укрепить единство в стране. Только в этом случае политический процесс даст возможность разорвать порочный круг насилия и отсутствия безопасности.

64. Следует признать, что проблема отсутствия безопасности может быть решена лишь в рамках политического процесса. Для этого необходимо прекратить полагаться только, или главным образом, на угрозу применения вооруженной силы или фактическое ее применение и приступить к принятию решительных и целенаправленных мер, призванных обеспечить урегулирование с помощью мирных средств проблем в политической, экономической, социальной и культурной областях, вызывающих озабоченность и претензии населения. Для этого также необходима готовность всех сторон приступить к проведению на постоянной основе транспарентного диалога в духе взаимопонимания и компромисса. Все иракские стороны, которые уже вовлечены в переходный процесс, должны продолжать прилагать усилия к обеспечению того, чтобы он стал более широким и представительным. Главную ответственность за это несет Временное правительство. Необходимо принять дополнительные меры, с тем чтобы вовлечь в политический процесс на переходном этапе те слои, которые все еще не охвачены им, и создать возможности для того, чтобы иракские институты могли принимать решения, отражающие взгляды и заботы иракского народа. Организация Объединенных Наций, действуя через моего Специального представителя, готова играть посредническую роль в политическом процессе, поскольку он имеет отношение ко всем аспектам ее мандата в Ираке.

65. Иракцам необходимо будет разработать всеобъемлющий подход к восстановлению своей страны, охватывающий политическую, военную и социально-экономическую сферы и сферу прав человека. Это будет длительный процесс, который займет несколько лет. Хотя Ирак, несомненно, располагает людскими ресурсами, необходимыми для достижения успеха, ему понадобится всесторонняя политическая и экономическая поддержка международного сообщества. Важную роль в этом контексте призваны сыграть соседи Ирака, которым следует содействовать региональному диалогу и сотрудничеству. Я рассчитываю на появление большего числа инициатив, нацеленных на нормализацию отношений Ирака с регионом и международным сообществом.

66. Я хотел бы подчеркнуть, что иракцы сами несут ответственность за процесс проведения выборов и их результаты: выборы будут организованы и про-

ведены Независимой избирательной комиссией Ирака. Организация Объединенных Наций будет и впредь играть свою консультативную роль с целью укрепить независимость Комиссии и помочь в деле пропагандирования ее работы. Я призываю государства-члены оказать Комиссии и Временному правительству поддержку в выполнении ими их роли, заключающейся в том, чтобы привести иракский народ к полному осуществлению его свобод.

67. С прибытием в Багдад моего нового Специального представителя и основной группы сотрудников МООНСИ Организация Объединенных Наций вступила в новую фазу выполнения мандата, которым она была наделена в резолюции 1546 (2004). Однако наш мандат в Ираке вновь заставил нас взглянуть в лицо реальности, которая заключается в том, что сотрудники Организации Объединенных Наций могут становиться главными объектами насилия. В этом контексте нам предстоит решить один чрезвычайно важный для нашей работы в Ираке вопрос: как нам действовать в стране, где народ хочет получить от нас помощь и рассчитывает на нее, в то время как определенные группы и лица стремятся сделать все, чтобы помешать нам выполнять предусмотренные нашим мандатом задачи, в том числе при помощи насилия?

68. В конечном счете проведение наших операций в Ираке, несомненно, самым тесным образом связано с наличием благоприятных с точки зрения безопасности условий. В настоящий момент обстоятельства не позволяют Организации Объединенных Наций в полной мере выполнять те важные задачи, которые предусмотрены ее мандатом в соответствии с резолюцией 1546 (2004). До тех пор пока общая обстановка в плане безопасности радикально не улучшится, МООНСИ будет вынуждена и далее работать как в самом Ираке, так и за его пределами, насколько позволят обстоятельства, с ограниченным присутствием на местах в Ираке. Обеспечение безопасности персонала Организации Объединенных Наций остается главнейшим руководящим принципом нашей миссии. Это означает, что наша роль и присутствие в Ираке не могут не определяться той степенью риска, которому мы подвергаемся. Наши действия должны сводиться к тому, что является возможным с точки зрения материально-технического обеспечения и целесообразным с учетом меняющейся ситуации на местах.

69. Поэтому чрезвычайно важно как можно скорее завершить разработку необходимых мер по обеспечению безопасности операций Организации Объединенных Наций в Ираке. Особенно важно, чтобы та отдельная структура многонациональных сил, которой поручено обеспечивать безопасность персонала Организации Объединенных Наций, была определена или развернута непосредственно перед прибытием подразделений МООНСИ по охране. Я рассчитываю на то, что государства-члены, особенно в рамках Совета Безопасности, окажут всяческое содействие этим общим усилиям.

70. Успешное завершение переходного процесса имеет жизненно важное значение. Организация Объединенных Наций по-прежнему готова делать все возможное, насколько позволяют обстоятельства, для оказания иракскому народу поддержки в его усилиях, направленных на политическое и экономическое восстановление его страны. Хотел бы еще раз подчеркнуть, что иракцам необходимо самим полностью отвечать за политический процесс в их собственной стране. Хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить мою глубокую признательность всем работающим в Ираке сотрудникам Организа-

ции Объединенных Наций за ту роль, которую они выполняют. Я особенно признателен нашим национальным сотрудникам-иракцам, чья самоотверженная работа в крайне сложных условиях помогла МООНСИ пережить трудный период с августа 2003 года по настоящее время.
